



DESIRÉE TIBOLA

TRADUTTRICE

DATI PERSONALI

Nazionalità: brasiliana e italiana
Madrelingua: portoghese e italiano
Traduttrice giurata - lingua italiana
Matricula JUCISRS: 121

OBIETTIVO

Dopo 10 anni di lavoro dedicati quasi esclusivamente alle traduzioni asseverate, ampliare il mio orizzonte professionale con l'incorporazione della traduzione tecnica in portoghese, italiano e francese tra i lavori che svolgo.

LINGUE:

Portoghese brasiliano - madrelingua
Italiano - madrelingua
Francese - lettura: ottimo; scrittura: buono;
conversazione: buono.

CONTATTO

Telefono: +55 51 3508-0311
Cellulare: +55 51 98107-0567
e-mail: desireetibola@gmail.com
Rua José de Alencar, 1355/313
90880-481 Porto Alegre, RS, Brasil

ESPERIENZA PROFESSIONALE

TRADUTTRICE

2010 - presente | realizzazione di traduzioni asseverate.

Principali tipi di documenti tradotti:

- certificati di stato civile;
- atti notarili (scritture, procure, verbali);
- processi giudiziari (divorzio, alterazione di nome);
- bilanci e visure aziendali.

2009 - presente | traduzioni di testi accademici, riassunti, monografie soprattutto per clienti diretti.

PROFESSORESSA DI ITALIANO

2015-2018 | ACIRS - Associação Beneficente e de Assistência Educacional do Rio Grande do Sul - sede Porto Alegre, RS

2014-2015 | SIRGS - Sociedade Italiana do Rio Grande do Sul, Porto Alegre, RS

2009-2014 | ACIRS - Associação Beneficente e de Assistência Educacional do Rio Grande do Sul - sede Santa Maria, RS

STUDI REALIZZATI

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PISA - CONSORZIO ICON
2013 | Laurea in Lingua e Cultura Italiana per Stranieri

CERTIFICAÇÕES

- CILS (Certificato di Italiano come Lingua Straniera) - **Livello C2**
- DELF (Diplôme d'Études en Langue Française) - **Livello B1**
- CEDILS (Certificazione in Didattica dell'Italiano a Stranieri)

SOFTWARE

- OmegaT

CLIENTI

- Rol Soluções Documentais Ltda
- Allegra Cidadania Italiana